

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 1584

[C — 2004/11167]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit houdende reglementering
van de organisatie van actieve ontspanningsevenementen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op artikel 4, vervangen bij de wet van 4 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2002;

Overwegende dat voldaan werd aan de formaliteiten bepaald in de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Gelet op het advies van 28 april 2003 van de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten;

Gelet op het advies 36.179/1 van de Raad van State, gegeven op 5 februari 2004;

Overwegende dat de normalisatie een belangrijke plaats inneemt bij de veiligheid van producten en diensten en dat de naleving van de normen een vermoeden van overeenstemming met de algemene veiligheidsverplichting vormt;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° wet : de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten;

2° actief ontspanningsevenement : een activiteit aangeboden door een organisator, aan één of meerdere consumenten, ter vermaak en/of ter ontspanning, waarbij de consument :

- actief dient te participeren;
- lichamelijke inspanningen dient te leveren, en
- een bepaalde kennis, vaardigheid of techniek dient aan te wenden;

3° organisator : elke producent of distributeur in de zin van artikel 1 van de wet die een actief ontspanningsevenement organiseert;

4° medewerker : elke natuurlijke persoon die, in opdracht van de organisator, meehelpt het actief ontspanningsevenement te verwezenlijken;

5° eindverantwoordelijke : de medewerker die door de organisator wordt aangewezen om toe te zien op de veiligheid tijdens het actief ontspanningsevenement;

6° ernstig ongeval : een dodelijk ongeval of een ongeval dat een blijvend letsel veroorzaakt of zou kunnen veroorzaken;

7° ernstig incident : een incident dat aanleiding geeft of zou kunnen geven tot een ernstig ongeval.

HOOFDSTUK II. — *Uitbatingvoorwaarden*

Art. 2. § 1. Een actief ontspanningsevenement mag slechts plaatsvinden indien wordt voldaan aan de algemene veiligheidsverplichting, bepaald in artikel 2 van de wet.

§ 2. Om aan te tonen dat een actief ontspanningsevenement voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting wordt door de organisator, eventueel bijgestaan door derden, een risicoanalyse uitgevoerd.

Deze risicoanalyse bestaat achtereenvolgens uit :

- 1° het identificeren van de gevaren die tijdens het actief ontspanningsevenement aanwezig zijn;
- 2° het vaststellen en nader bepalen van de overeenkomstige risico's voor de veiligheid van de deelnemers en derden;
- 3° het evalueren van deze risico's.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 1584

[C — 2004/11167]

25 AVRIL 2004. — Arrêté royal portant réglementation
de l'organisation des divertissements actifs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment l'article 4, remplacé par la loi du 4 avril 2001 et modifié par la loi du 18 décembre 2002;

Considérant que les formalités prescrites par la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998, ont été accomplies;

Vu l'avis du 28 avril 2003 de la Commission de la Protection des Consommateurs;

Vu l'avis 36.179/1 du Conseil d'Etat, donné le 5 février 2004;

Considérant que la normalisation prend une place importante dans la sécurité des produits et des services et que le respect des normes constitue une présomption de conformité à l'obligation générale de sécurité;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° loi : la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services;

2° divertissement actif : une activité offerte par un organisateur, à un ou plusieurs consommateurs, à des fins d'amusement et/ou de délasserement, où le consommateur :

- doit participer activement;
- doit fournir des efforts physiques, et
- appliquer une certaine connaissance, habileté ou technique;

3° organisateur : tout producteur ou distributeur au sens de l'article 1^{er} de la loi, qui organise un divertissement actif;

4° collaborateur : toute personne physique qui, sur ordre de l'organisateur, participe à la réalisation d'un divertissement actif;

5° responsable final : le collaborateur désigné par l'organisateur pour veiller à la sécurité pendant le divertissement actif;

6° accident grave : un accident mortel ou un accident qui engendre ou pourrait engendrer une lésion permanente;

7° incident grave : un incident qui donne lieu ou pourrait donner lieu à un accident grave.

CHAPITRE II. — *Conditions d'exploitation*

Art. 2. § 1^{er}. Un divertissement actif ne peut avoir lieu que s'il satisfait à l'obligation générale de sécurité, prévue à l'article 2 de la loi.

§ 2. Pour démontrer qu'un divertissement actif satisfait à l'obligation générale de sécurité, l'organisateur, assisté éventuellement de tiers, effectue une analyse de risques.

Cette analyse de risques comporte successivement :

- 1° l'identification des dangers présents pendant le divertissement actif;
- 2° la détermination et la description précise des risques correspondants pour la sécurité des participants et des tiers;
- 3° l'évaluation de ces risques.

§ 3. Een actief ontspanningsevenement dat in overeenstemming is met een niet-verplichte norm waarin een Europese norm of, indien deze bestaat, een communautaire technische specificatie, is omgezet, die één of meer veiligheidseisen omvat betreffende de veiligheid van ontspanningsevenementen, wordt, voor de desbetreffende gevaarsaspecten, vermoed te voldoen aan de algemene veiligheidsverplichting.

Art. 3. Op basis van de uitgevoerde risicoanalyse stelt de organisator, eventueel bijgestaan door derden, preventiemaatregelen vast en past deze toe tijdens het actief ontspanningsevenement.

Deze preventiemaatregelen omvatten onder andere :

- 1° technische maatregelen;
- 2° organisatorische maatregelen;
- 3° toezicht en begeleiding;
- 4° informatieverstrekking;
- 5° opleiding van medewerkers;
- 6° controle van de kennis, vaardigheid en techniek van de deelnemers.

Art. 4. § 1. De organisator wijst, voor de duur van het actief ontspanningsevenement, één eindverantwoordelijke aan.

De eindverantwoordelijke staat in voor de algemene coördinatie en veiligheid tijdens het actief ontspanningsevenement. Hij neemt hiervoor alle noodzakelijke beslissingen.

De eindverantwoordelijke is aanwezig gedurende de ganse duur van het actief ontspanningsevenement.

Indien de organisator geen eindverantwoordelijke aanwijst, treedt hijzelf op in de hoedanigheid van eindverantwoordelijke.

§ 2. De organisator neemt de noodzakelijke maatregelen om te waarborgen dat er onder normale of onder andere, voorzienbare voorwaarden, tijdens het actief ontspanningsevenement geen gevaar voor de veiligheid van de deelnemers of derden bestaat. Deze maatregelen hebben onder andere betrekking op :

- 1° de opstelling, de beproeving, de inspectie en het onderhoud van de aanwezige installaties;
- 2° de beproeving, de inspectie en het onderhoud van de gebruikte producten;
- 3° de opleiding van de medewerkers en de hen gegeven instructies;
- 4° de opleiding van de eindverantwoordelijke en de hem gegeven instructies en middelen;
- 5° de kennis, vaardigheid en techniek van de gebruikers;
- 6° de opschriften gericht aan de gebruikers.

HOOFDSTUK III. — *Informatie*

Art. 5. De eindverantwoordelijke beschikt, per actief ontspanningsevenement, over volgende gegevens :

- 1° een lijst van alle voor het actief ontspanningsevenement benodigde producten die een invloed kunnen uitoefenen op de veiligheid, een beschrijving en identificatie van deze producten en een bepaling van hun karakteristieken;
- 2° een situatieschets van het actief ontspanningsevenement.

Art. 6. § 1. De eindverantwoordelijke neemt de nodige maatregelen om te waarborgen dat volgende informatie wordt verstrekt aan de deelnemers :

- 1° de naam of de maatschappelijke benaming van de organisator;
- 2° het adres van de organisator;
- 3° de aard van de vereiste kennis, vaardigheid of techniek;
- 4° de relevante informatie vermeld in artikel 7 van de wet.

§ 2. Het vermelden van de waarschuwing « Gebruik op eigen risico » of elke andere gelijkaardige vermelding is verboden.

§ 3. Un divertissement actif en conformité avec une norme non obligatoire qui transpose une norme européenne ou, lorsqu'elle existe, une spécification technique communautaire, contenant une ou plusieurs exigences de sécurité en matière de sécurité des divertissements, est supposé, pour les aspects de dangers y afférents, satisfaire à l'obligation générale de sécurité.

Art. 3. Sur base de l'analyse de risques effectuée, l'organisateur, assisté éventuellement de tiers, établit des mesures préventives et les applique pendant le divertissement actif.

Ces mesures préventives comprennent notamment :

- 1° des mesures techniques;
- 2° des mesures d'organisation;
- 3° une surveillance et un accompagnement;
- 4° la délivrance d'information;
- 5° la formation des collaborateurs;
- 6° le contrôle de la connaissance, de l'habileté et de la technique des participants.

Art. 4. § 1^{er}. L'organisateur désigne, pour la durée du divertissement actif, un responsable final.

Le responsable final est chargé de la coordination générale et de la sécurité pendant le divertissement actif. A cet effet, il prend toutes les décisions nécessaires.

Le responsable final est présent pendant toute la durée du divertissement actif.

Si l'organisateur ne désigne pas de responsable final, il agit lui-même en qualité de responsable final.

§ 2. L'organisateur prend les mesures nécessaires pour garantir l'absence de danger pour la sécurité des participants ou de tiers pendant le divertissement actif, dans des conditions normales ou dans d'autres conditions prévisibles. Ces mesures portent, notamment, sur :

- 1° le montage, la mise à l'épreuve, l'inspection et l'entretien des installations présentes;
- 2° la mise à l'épreuve, l'inspection et l'entretien des produits utilisés;
- 3° la formation des collaborateurs et les instructions données à ceux-ci;
- 4° la formation du responsable final et les instructions et les moyens donnés à celui-ci;
- 5° la connaissance, l'habileté et la technique des utilisateurs;
- 6° les inscriptions destinées aux utilisateurs.

CHAPITRE III. — *Informations*

Art. 5. Le responsable final dispose, par divertissement actif, des données suivantes :

- 1° une liste des produits nécessaires au divertissement actif pouvant avoir un impact sur la sécurité, une description et une identification de ces produits et une définition de leurs caractéristiques;
- 2° un schéma du divertissement actif.

Art. 6. § 1^{er}. Le responsable final prend les mesures nécessaires pour garantir que les informations suivantes soient communiquées aux participants :

- 1° le nom ou la raison sociale de l'organisateur;
- 2° l'adresse de l'organisateur;
- 3° la nature des connaissances, de l'habileté ou de la technique requises;
- 4° les informations pertinentes mentionnées à l'article 7 de la loi.

§ 2. La mention de l'avertissement « Utilisation à vos risques et périls » ou toute autre mention similaire est interdite.

HOOFDSTUK IV. — *Toezicht*

Art. 7. De eindverantwoordelijke dient, tijdens het actief ontspanningsevenement :

1° te kunnen aantonen dat een risicoanalyse werd uitgevoerd;

2° de resultaten van deze risicoanalyse en de op basis daarvan vastgestelde preventiemaatregelen beschikbaar te houden;

3° de lijst en de situatieschets, bedoeld in artikel 5 van dit besluit, beschikbaar te houden.

Art. 8. De eindverantwoordelijke licht de door de Minister ter uitvoering van artikel 7 van de wet, aangewezen administratieve dienst onmiddellijk in over elk ernstig incident en elk ernstig ongeval dat een deelnemer of derde overkomt tijdens het actief ontspanningsevenement.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2004.

Art. 10. Onze Minister bevoegd voor de Bescherming van de veiligheid van de consumenten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

CHAPITRE IV. — *Surveillance*

Art. 7. Le responsable final doit, durant le divertissement actif :

1° pouvoir démontrer qu'une analyse de risques a été effectuée;

2° pouvoir présenter les résultats de cette analyse de risques et les mesures préventives fixées sur cette base;

3° pouvoir présenter la liste et le schéma visés à l'article 5 du présent arrêté.

Art. 8. Le responsable final informe immédiatement le service administratif, désigné par le Ministre en exécution de l'article 7 de la loi, de tout incident grave et de tout accident grave survenu à un participant ou à un tiers pendant le divertissement actif.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

Art. 10. Notre Ministre qui a la Protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2004 — 1585

[2004/07082]

18 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 114 van de Grondwet :

Gelet op het koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juli 1992, 20 mei 1994, 21 juni 1996, 29 april 1997 en 12 september 1997;

Gelet op het advies 36.405/4 van de Raad van State, gegeven op 2 februari 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juli 1992, 20 mei 1994, 21 juni 1996, 29 april 1997 en 12 september 1997, wordt aangevuld als volgt :

« 15° de operatie « MAMBA-ARTEMIS » die van 7 juni 2003 tot 20 september 2003 op het Afrikaanse vasteland is uitgevoerd. »

Art. 2. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2004 — 1585

[2004/07082]

18 MARS 2004. — Arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 114 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées, notamment l'article 2, modifié par les arrêtés royaux des 2 juillet 1992, 20 mai 1994, 21 juin 1996, 29 avril 1997 et 12 septembre 1997;

Vu l'avis 36.405/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 février 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées, modifié par les arrêtés royaux des 2 juillet 1992, 20 mai 1994, 21 juin 1996, 29 avril 1997 et 12 septembre 1997, est complété comme suit :

« 15° l'opération « Mamba-Artemis » qui a été accomplie sur le continent africain du 7 juin 2003 au 20 septembre 2003. »

Art. 2. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT